

su traslado sygnado commo dicho es, mandamos a los alcaldes e alguaziles e otras justiçias e ofiçiales qualesquier de la nuestra casa e corte e chancelleria, e de la dicha çibdad de Murçia, e de todas las otras çibdades e villas e logares de los nuestros reynos e sennorios ante quien esta dicha nuestra carta de preuilllegio fuere mostrada, o el dicho su traslado sygnado commo dicho es, que fagan o manden fazer en los dichos arrendadores e fieles e cogedores de la dicha renta del alcauala de la traperia de la dicha çibdad de Murçia, e en los fiadores que en ellas ovieren dado e dieren, todas las presyones, vençiones e remates de bienes e todas las otras cosas e cada vna dellas que convengan e menester sean de se fazer, fasta tanto que la dicha donna Catalina Fajardo, o quien por ella lo ouiere de aver e de recabdar, e despues della // la dicha abadesa e monjas e convento del dicho monesterio de Santa Clara de la dicha çibdad de Murçia o el que por ellas lo ouiere de recabdar, sean contentas e pagadas de los dichos X M marauedis, este dicho presente anno de la data desta dicha nuestra carta e dende en adelante en cada vn anno para sienpre jamas, con mas las costas que por ende fizierdes e se les recreçieren, ca nos por esta dicha nuestra carta de preuilllegio, o por el su traslado sygnado commo dicho es, fazemos sanos e de paz los bienes que por esta razon fueren vendidos e rematados a quien los conprare, con pena de M marauedis. De lo qual vos mandamos dar e dimos esta dicha nuestra carta de preuilllegio escripta en pargamino de cuero e sellada con nuestro sello de plomo pendiente en fillos de seda a colores, e librada de los nuestros contadores mayores e de otros ofiçiales de nuestra casa.

Dada en la <çibdad de Granada>, a doss dyas del mes de octubre, anno del nascimiento de nuestro sennor Ihesu Christo de mill e quatroçientos e noventa e nueve annos.

Nota e renunçiaçion e preuilllegio rasgado. Diego de Buitrago.

1500. Cuaderno relación de propiedades y censos del monasterio de Santa Clara de Murcia. MBAM Perg. orig. n° 49, (210 x 270 mm), fols. 1v-6r.¹²

¹² Señalo con un asterisco (*) lo que está escrito con otra letra posterior a la primera, generalmente a continuación del texto. Con dos asteriscos (**) señalo una tercera letra, que anota en el margen izquierdo.

La cuenta de los censos, expresada en el margen derecho, está hecha en maravedís de dos blancas, lo que permite calcular la equivalencia de tres blancas viejas a dos blancas.

La correspondencia de estos censos con los recogidos en el cuaderno de 1497-1499 está expresada mediante un número entre corchetes al principio de los items.



Los çensales que hize de las propiedades de la casa son estos:

Faze de çienso Sancho Perez quatroçientos marauedis por razon de quatro tahullas de tierra que tiene en los Tejares de Churra, que eran del olibar que se conpro de Françisco Vernad, que afruentan con el dicho olibar que queda al conbento. Pagadores por Carnestollendas cada vn anno.

Faze de çienso Alonso Sanchez treçientos marauedis, pagadores por San Juan de Junio cada vn anno al dicho conbento, por razon de seys tahullas poco <mas> o menos de soto que tiene en Seca, huerta de Murçia.

Faze de çienso Françisco Ximenez treçientos marauedis, pagadores por San Juan de junio cada vn anno al dicho conbento, por razon de seys tahullas de soto poco mas o menos que tiene en Seca, huerta de Murçia. //

Estos son los çensales que fazen los vezinos desta çibdad de Murçia al conbento de Santa Clara:

San Myguel

Primeramente haze de çienso Alonso Morrelles quarenta e çinco marauedis de tres blancas viejas el marauedi por razon de vnas casas que tiene en la Traperia, pagadores por San Miguel de setiembre. (*Al margen:*) lxxij medio.

** Hazenlo los menores del bachiller Gil.

Faze de sienso Andres Palao diez marauedis de tres blancas viejas el marauedi por San Miguel al dicho conbento por razon de tres tahullas que tiene en Alabrache. (*Al margen:*) xv.

** Hazelo Rodrigo Lopez que biue []

Faze de çienso Juan Fontes al dicho conbento diez e seys marauedis de tres blancas viejas el marauedi, pagadores por Sant Miguel de setiembre, por razon de quatro tahullas de tierra blanca que tiene en Alabrache, huerta de Murçia. (*Al margen:*) xxiiij.

* Fazelo [] que biue al Alçaçar viejo, porques curador de las [] quatro tahullas [] en Churra.

** Hazelo Alonso tornero, tienelo.

Fazen de çienso los herederos de Pero Benito al Rabal de Sant Juan ocho marauedis de tres blancas viejas el marauedi por Sant Miguel de setiembre por razon de dos tahullas de tierra blanca que tiene en Alabrache, huerta de Murçia. (*Al margen:*) xij. //

[1] Façe de çienso Tomas Torner al dicho conbento çiento e quarenta marauedis de tres blancas uiejas el marauedi por cada vn anno por la fiesta de Sant



Miguel de setiembre por razon <de tres tahullas de tierra> arbolada al camino de las Menoretas, que es en la collaçion de Sant Miguel. (*Al margen:*) ccx.

* Fazelo Anton de Anduga. Tienelo los herederos del bachiller Carles. Hazese a Navidad.

** Hazelo Cavallos, regidor, a Navidad.

[2] Façen de çienso Alonso Gil e Juan Gascon al dicho conbento treynta e ocho marauedis de tres blancas uiejas el marauedi por cada vn anno por razon de ocho tahullas menos quarta de tierra blanca que tienen en Veniazaran de Villanueva, huerta desta çibdad de Murçia, pagadores a Sant Miguel de setiembre. (*Al margen:*) lvii.

** Faze la mitad la biuda de Juan Gascon y la otra mitad Alonso Lopez, hijo del aserrador Pero Lopez.

[3] Façen de çienso los herederos de Françisco de Jumilla a San Pero setenta marauedis de tres blancas viejas el marauedi, pagadores por la fiesta de San Miguel de setiembre, por razon de vna tahulla de tierra blanca que tienen en las Algulejas çerca de Sant Françisco. (*Al margen:*) cv.

* Hazelo Juan Vergonos el moço.

** Hazelo Juan Borgones cabo el horno de Palazon.

[4] Fazia Gonçalo <Pagan> vn çienso. Trocose con las linieras que tiene aora el conbento çerca del coro. (*Tachado*).

[5 y 6] Façe de çienso Mahoma de Alupe, moro, çincuenta marauedis de tres blancas viejas el marauedi, pagadores por Sant Miguel de setiembre, por razon de seys tahullas de tierra blanca que tiene en Veniahalel, huerta de Murçia. Esta acotado de nuebo por ante Juan Rodriguez Vustamante, e acotose a catorze de enero anno de noventa e seys annos. (*Al margen:*) lxxv.

* Hazelo Alonso Palazon.

** Hazelo la biuda de Palazon en La Puebla.

Face de çienso Alvaro de Santisteuan y su mujer mill y doçientos marauedis, pagadores por Santa Maria de março, por razon de dos obradores en la Çapateria e deziocho tahullas en Beniscorna, huerta de Murçia. (*Al margen:*) Mcc.

* Haçelo el bachiller su yerno.

** Hazenlo el bachiller Llorete y Juan de Vallibrera el jurado. //

[7] Faze de çienso Juan Rodriguez Junteron diez marauedis de tres blancas viejas el marauedi e mas dos blancas viejas, por razon de vn pedazo de tierra que



tiene en Alabrache, huerta desta dicha çibdad, pagadores en cada vn anno por San Miguel de setiembre. (*Al margen:*) xv.

* Hazelo Vcles.

** Hazenlo los menores de Ucles.

[8] Faze de çienso la muger de Anton Fernandez quarenta marauedis de tres blancas viejas el marauedi por cada vn anno al dicho conbento por la fiesta de San Miguel de setiembre, por razon de vn pedaço de tierra que tiene en las Algua-lejas de San Françisco. (*Al margen:*) Lx.

* Hazelo su hija Catalina Hernandes.

** Catalina Hernandes. Hazelo Luis de Llanos en Santa Maria.

[9] Faze de sienso Alonso de Nauarrete al dicho conbento quarenta y çinco marauedis de tres blancas viejas el marauedi en cada vn anno por la fiesta de San Miguel de setiembre, por razon de çinco tahullas de tierra que tiene en Albadel, huerta de Murçia. (*Al margen:*) Lxvij medio.

** Hazelo la biuda del dotor Bernal.

[10] Façe de çienso Miguel de Lluque veynte marauedis de tres blancas viejas el marauedi en cada vn anno por la fiesta de Sant Miguel de setiembre, por razon de çinco tahullas de vinna que tiene en Venifiar, huerta de Murçia. (*Al margen:*) xxx.

* Aora su hijo Diego de Avellaneda.

** Hazelo Fernando de Avellaneda en la Freneria.

[11] Façen de çienso los herederos de Rodrigo Caparros diez marauedis de tres blancas viejas el marauedi pagadores por la fiesta de San Miguel de setiembre por razon de vn pedaço de tierra que tiene en Alaurache, huerta de Murçia. (*Al margen:*) xv.

* Hazelo agora Gil de Minnon.

** Fazelo Baeça en Sant Andres.

Façe de çienso en Elche c xx viij^o sueldos y viij dineros, segun paresçera por los recados. Tienelos el abadesa de Oriuela. //

[12] Façe de çienso Pero Garçia, hijo de Vartolome Garçia, del Rabal de San Juan, ocho marauedis de dos blancas viejas el marauedi en cada vn anno al dicho conbento por la fiesta de Sant Miguel de setiembre, por razon de vn pedazo de tierra que tiene en Alabrache, huerta de Murçia. (*Al margen:*) viij.

* Hazelo agora su madre, la de Mondejar.

** Hazelo Orgiles el menor.



[13] Façe de çienso Juan de Jumilla ocho marauedis de dos blancas el marauedi en cada vn anno al dicho conbento pagadores por Sant Miguel de setiembre, por razon de vn pedaço de tierra que tiene en Alabrache, huerta de Murçia. Mora a Sant Miguel. (*Al margen:*) viij.

[14] Faze de çienso Maria Merçed, muger de Alonso de Roda, çinquenta marauedis de tres blancas viejas el marauedi al dicho conbento por la fiesta de Sant Miguel de setiembre, por razon de vn pedaço de tierra que tiene en Seca, huerta de Murçia. (*Al margen:*) Lxxv.

** Fazelo Françisco Pagan, cunnado de Palazon.

[15] Faze de çienso Bartolome de Benaunte al dicho conbento veynte marauedis de tres blancas viejas el marauedi por la fiesta de Sant Miguel de setiembre, por razon de quatro tahullas de binna que tiene en Benipotrox, huerta de Murçia. (*Al margen:*) xxx.

* Hazelo agora Domingo(?) Ennigiez que biue en el horno nuevo, cabo Françisco (?).

** Hazelo la biuda de Juan de Perennigiez en Santa Olalla. Fazelo Tinajero, biue en Sant Antolin.

[16] Faze de çienso Sandobal, rasionero, beynte y seys marauedis de tres blancas viejas el marauedi en cada vn anno por la fiesta de Sant Miguel de setiembre, por razon de vn pedaço de tierra que tiene en Fidaxar, huerta de Murçia. (*Al margen:*) xxxjx.

* Su sobrino lo haze, Sandobal. Françisco de Sandoval.

** Hazelo Françisco de Sandoval. //

[17] Façe de çienso Juan Daso veynte e dos marauedis y medio de dos viancas viejas el marauedi por la fiesta de Sant Miguel de setiembre en cada vn anno al dicho conbento. Este es el que me dieron por Beatriz Felio, muger de Anton Juan. Pasa el recado por ante Bartolome Quoque. (*Al margen:*) xxij medio.

* Fazelo Gynes de Toledo, su herno

** Hazelo Gines de Toledo en las Adoberias.

[18] Faze de çienso Pero Galera, a Santaolalla, quinze marauedis de tres blancas viejas el marauedi en cada vn anno por la fiesta de Sant Miguel de setiembre, por razon de tres tahullas de vinna que tiene en Venifiar, huerta de Murçia. (*Al margen:*) xxij medio.

* Hazelo aora Albarrazin.

** Hazelo Alonso de Albarrazin.



[19] Faze de çienso Martin Tirado diez marauedis de tres blancas viejas el marauedi por razon de dos tahullas de vinna que tiene en Venifiar, huerta de Murçia, pagadores en cada vn anno por la fiesta de Sant Miguel de setienbre. Viue a Santa Olalla. (*Al margen:*) xv.

** Fazelo Françisco Jumilla en Santa Olalla . Posee Diego Lopez, escriuano, su yerno.

[20] Faze de çienso Pero Fernandez de Yllescas diez marauedis de tres blancas viejas el marauedi al dicho conbento por razon de dos tahullas de vinna que tiene en Venifiar, pagadores a la fiesta de Sant Miguel. Moral Canton del Cabrito. (*Al margen:*) xv.

[21] Faze de çienso Rodrigo Fajardo çiento e veynte marauedis de tres blancas viejas el marauedi por razon de çinquenta e seys tahullas de tierra que tiene en Venicomay, huerta de Murçia, pagadores a la fiesta de Sant Miguel de setienbre en cada vn anno al dicho conbento. (*Al margen:*) CLxxx.

* Posee Santa Cruz, regidor, su yerno.

** Pagase por San Juan. //

[22] Façe de çienso Domingo Caparros veynte e quatro marauedis de tres blancas viejas el marauedi cada vn anno al dicho conbento por la fiesta de San Miguel de setienbre, por razon de quatro tahullas de vinna que tiene en Alharilla, huerta de Murçia. (*Al margen:*) xxvij, jx.

* Posee el entallador, que las vendio. Es Ximenez, que se dize. Dizese el que paga Gines de Orgiles, hijo de Juan de Orgiles, que las dio a su hijo.

** Orgiles haze las tres, que son xxvij marauedis, y la otra tahulla Juan Ximenez, que son nueve marauedis.

[24] Façe de çienso Juan Ferrero treynta e ocho marauedis de tres blancas viejas el marauedi pagadores por la fiesta de Sant Miguel de setienbre, por razon de nueve tahullas en Alquibla Varralguaçã, huerta de Murçia. (*Al margen:*) l vij.

* Fazelo aora Juan Herrero.

** Pedro Vidal. Hazelo Gines Fontes, yerno de Pero Vidal, en Sant Antolin.

[25] Faze de çienso Bartolome Ançurez cada vn anno al dicho conbento treçientos de dos blancas (*sic*) viejas el marauedi pagadores por la fiesta de Sant Miguel de setienbre, por razon de vna tahulla de tierra que esta çerca de la Cruz, camino de Lorca, la qual dexo Alonso Escudero, clerigo, al dicho conbento. (*Al margen:*) ccc.

** Fazelo Pero de Ucles que bive en el Alcaçar viejo. Vcles.



[23] Fazén de çienso en Oriyuela veynte e dos reales catalanes. Tienelos la abadesa de Sant Juan de Oriyuela. * Enfranqueciöse. (*Tachado*).

Censales de pan e heredades que tien el conbento. Son estas:

[26 y 32] Façe de cienso Pero de Anduga, al Alçaçar viejo, dos fanegas de trigo en cada vn anno por la fiesta de Sant Juan de junio, por razon de seys tahullas de tierra blanca que tiene en Alguaça, huerta de Murçia. Estas son las que estauan perdidas. (*Al margen:*) ij fanegas. //

[27] Faze de çienso Diego Carbonel, vezino de Molina Seca, diez cayzes de trigo cada vn anno por la fiesta de Sant Juan de junio, por razon de çiertas heredades que tiene al dicho cargo, segun mas largamente en el recado se contiene. (*Al margen:*) xl fanegas. (*Tachado*).

[28] Façe de çienso <Juan Dato> aparte vna arroba de arroz por razon de dos tahullas y media que tiene en Molina con el dicho cargo. (*Al margen:*) j arroba arroz. (*Tachado*).

[36] Façe de sienso Lope Despinosa, çapatero, deziocho varchillas de trigo por razon de veynte tahullas de tierra que tiene en la Torre el Conde e en Alguaça con el dicho cargo, pagadores por la fiesta de San Juan de junio cada anno. (*Al margen:*) jx fanegas.

* Son diez y ocho tahullas.

** Hazelo la de Ribes.

[39] Façe de çienso Juan de Touarra, el de Santolalla, çinco barchillas de trigo por razon de çinco tahullas que tiene en Turbedal, con vna oliuera grande, pagadores por Sant Juan en cada vn anno. (*Al margen:*) ij fanegas media.

* Hazelo Leon a los Marmolejos.

** Hazelo Leon en los Marmolejos.

Façe de çienso Guillamon Viçente çinquenta y quatro çelemis de trigo cada vn anno pagadores por Sant Juan de junio, por razon de diez tahullas que tiene en la Torre el Conde. Las otras diez que tenia son las que tiene Çaragoça y Juan de Morales. (*Tachado*).



Façe de çienso Pero de Çaragoça veynte e siete çelemis de trigo por razon de çinco tahullas que tiene en la Torre el Conde con el dicho cargo, pagadores por San Juan de junio cada vn anno. (*Al margen:*) ij fanegas, vij celemis.

** Hazelos todos estos tres pasados la de Ribes.

* Haze de çienso Juan de Tovarra, por Espinosa, quarenta y siete çelemis y vn quartillo por razon de nueve tahullas de tierra que tiene en Alguaza. //

Faze de cienso Juan de Morales veynte e siete çelemis de trigo por razon de çinco tahullas de tierra que tiene con el dicho cargo en la Torre el Conde, pagadores cada vn anno por Sant Juan de Junio. (*Al margen:*) ij fanegas, vij celemis.

** Hazelo la de Ribes.

Façe de çienso Luys Romi dos cayzes de trigo por razon de çinco tahullas de tierra que tiene a Sant Venito con el dicho cargo, pagadores cada vn anno por Sant Juan de junio. (*Al margen:*) vij fanegas.

* Tomo mas lo de Carryon, que son iiij^o cayzes.

** Haze quatro cahices.

Faze de çienso Lope de Carrion dos cayzes de trigo por razon de çinco tahullas de tierra que tiene a Sant Venito con el dicho cargo, pagadores cada vn anno por Sant Juan de junio. (*Al margen:*) vij fanegas.

* Tyenelo ya Luys Rumi.

Faze de çienso Lorenço Gil, clerigo, dos cayzes de trigo por razon de çinco tahullas de tierra que tiene a San Venito con el dicho cargo, pagadores por Sant Juan de junio cada vn anno. (*Al margen:*) vij fanegas.

* Fazelo Pero Serrano. Tienelo Romi el raçionero.

Faze de çienso Alonso Çeldran, jurado, seys fanegas de trigo por la fiesta de San Juan de Junio cada vn anno, por razon de ij media tahullas que tiene en el Bancal de la Palmera con el dicho cargo. Son dos tahullas e media. (*Al margen:*) vj fanegas.

** Hazelo Alonso Garçia, platero.

Faze de çienso Vartolome Jober deziseys çelemis e vn quartillo de trigo por Sant Juan de junio cada vn anno, por razon de dos tahullas e media de tierra que tiene en Beniajan, huerta de Murçia. (*Al margen:*) j fanega, iiij celemis.

* Fazelo la biuda de Françisco Fernandez que biue en (*blanco*).

Los bienes <rayzes> que tiene el convento de Santa Clara son los que se siguen:



[29] Primeramente veynte y çinco tahullas de oliuar en Churra que truxo Riquelma la torrera, que dizen de Cascales. //

[30] Mas en Churra abaxo <ocho> tahullas de oliuar que eran de Françisco Vernad el Guijolero. E las quatro se fizo el çensal del Tejar, quedan las quatro de la casa.

[31] La heredad de Santomera vendiose a Salar, el alcayde.

[33] Mas en la Torre el Conde nuebe tahullas de vinna, que afrentan con el camino de la Fuensanta y con censal del dicho conuento de dos partes.

[34] Mas en Alguaza nuebe tahullas de vinna, que afrentan con braçal de la Meana y con vinna de Pero Juan.

[35] Mas en la Plana de Puxmarin tres tahullas de vinna, que afrentan con Pero Fernandez Yllescas y con Alonso Rodriguez de Villasandino.

[37] Mas en los Albellones deziocho tahullas de tierra blanca, que afruentan de vna parte con tierra de Moratalla y de otra parte con el comun de los Albellones; que las tiene arrendadas Gines Climente e Pero Miron su cuñado, por çinco cahizes e medio de trigo cada vn anno. Tienenlas entramos por medio.

[38] Mas tienen siete tahullas y quarta de tierra con moreras y arboles a la Puerta de las Menoretas de los adarbes viejos adentro, que afruentan con tierra çensal de Torner, del dicho conbento, e con la casa de Françisco Vernal.

* Haze de cienso Pero de Lybrilla cinquenta marauedis de dos blancas por la fiesta de San Miguel de setiembre, por razon de ocho tahullas que tiene de tyerra blanca camino de Tinnosa con el dicho cargo, que afruentan de la vna parte con el dicho Pedro de Librilla y de la otra con Pedro de Anduga. (*Al margen:*) Sevilla, que biue en los Alg[a]çares. 50 son 8 tahullas¹³.

¹³ Es la única vez que aparecen números arábigos.



Tyenelas Alonso de Alvaçete, el que caso con donna Marya de Villasennor, que biue a la Puerta el Puente en las casas de su padre.

** Hazelo Alonso de Albacete.

* Haze Françisco de Cabrera dezeyseys celemis y vn quartillo de trigo por San Juan de junio, por tres tahullas de bina que tyene en la Torre el Conde.

** Hazelo la de Ribes.

1500-marzo-24, Murcia. Venta y acensamiento otorgados por Alvaro de Santesteban y Catalina Carles, su mujer, a favor del convento de Santa Clara de Murcia, de 1.200 maravedís censales situados sobre tres obradores en la parroquia de San Pedro y 17 tahúllas en la huerta. MBAM Perg. orig. nº 49, fol. 6v a 9v.

Sepan quantos esta carta de vendida e cargamiento de çensal en publica forma vieren, commo nos Aluaro de Santesteuan e Catalina Carles, su muger, con su liçençia, vezinos que somos desta muy noble çibdat de Murçia, la qual dicha liçençia yo la dicha Catalina Carles pido a vos el dicho mi marido que me dedes e otorguedes en presençia del escriuano e testigos desta carta, e yo el dicho Aluaro de Santesteuan, que presente so, otorgo e conosco en buena verdat que di e do la dicha liçençia a vos la dicha mi muger para que en vno comigo podades fazer e otorgar esta carta e todo lo que en ella sera contenido, e me plaze e consiento en ello.

Por ende nos, los dichos Aluaro de Santesteuan e Catalina Carles su muger, con la dicha liçençia, amos a dos de mancomun e cada vno de nos tenido e obligado por el todo, renunciando commo renunçiamos la ley de duobus rey debendi, e la abtentica presenti de fide iussoribus, otorgamos e conosco en buena verdad, sin fuerça ni premia alguna, que vendemos e de presente libramos e damos por juro de heredad para agora e para sienpre jamas a vos, las deuotas religiosas abadesa e vicaria e discretas e monjas e conuento del monesterio de senhora Santa Clara extramuros desta dicha çibdat, que soys absentes bien asy commo sy commo fuesedes presentes, e al honrrado Gomez de Torres, vezino desta dicha çibdat, vuestro mayordomo e procurador en vuestro nonbre ques presente estipulaçion reçibiente, para vos las dichas sennoras abadesa e monjas e conuento e sennora Santa Clara e para vuestras subçesoras que fueren de aqui

